M.R.O. 1—89,000—16-10-29.

MADRAS RECORD OFFICE.

Government of Madras.

Political DEPARTMENT.

G.O. No.	995	Press ~~Mis~~
Dated	25 - 11 -	~~19~~ 1887

Not to be folded or roughly handled

No. 3. From the Governor of the French Establishments in India; dated Pondicherry, the 12th November 1857.

GOUVERNEMENT
des Etablissements Français
dans l' Inde.

CABINET DU GOUVERNEUR.

No. 26.

A SON EXCELLENCE LE TRES HONORABLE LORD HARRIS GOUVERNEUR DE LA PRESIDENCE DU Fort Saint George à Madras.

MONSIEUR LE GOUVERNEUR,

En rendant compte au Ministre de la Marine et des Colonies de la situation que les gros évènemeus de l'Inde avaient faite aux établissemens Français, je n'ai pas manqué de lui faire connaitre le louable empressement avec lequel vous aviez mis á ma disposition les armes, les munitions et les moyens d'action dont j'avais besoin pour placer Pondichèry a l'abri de l'attaque des bandes de pillards qui aurait pu avoir l'ideé de se rèpandre sur notre Territoire.

La rèponse de Son Excellence le Ministre de la Marine m'est parvenue par le dernier courrier, et voici ce que j'extrais de sa dépêche quiporte la date du 6 Octobre.

" Je vous charge d'exprimer an Gouverneur de Madras toute la reconaissance du Gouverne-
" ment de L'Empereur, pour la bonne grace et l'obligeance de ses procèdès á notre é'gard. On
" ne saurait cimenter pardes actes plus bienveillants l'union qui existe déja entre les deux nations, et qui s'affermit chaque jour."

Je suis heureux, Monsieur le Gouverneur, d'avoir á vous faire une semblable communication, je suis trés satisfait e'galemcut que les services que vous avez rendus á notre établissement aient été apprèciès en France comme je les avais appréciés moi même. Votre Excellence trouvera donc tout naturel que jé saisisse cette occasion pour lui en exprimer encore aujourd' hui ma profonde gratitude.

Veuillez agréer, Monsieur le Gouverneur, l'assurance de la haute considération avec laquelle j'ai l'honneur d'etre.

De votre Excellence,
Le Trés Humble et très obeissant Serviteur,
Le Commissaire Géneral,
Gouverneur des Etablishments Francais
dans l'Inde,
(Signed) D'UBRAYE.

Translation.

From the Governor of the French Establishments in India; to His Excellency the Right Honorable Lord HARRIS, Governor of the Presidency of Fort Saint George, Madras, dated Pondicherry, the 12th November 1857.

RIGHT HONORABLE SIR,

In rendering an account to the Marine and Colonial Minister of the position in which the important events in India had placed the French Establishments, I did not fail to inform him of the praiseworthy readiness with which you had placed at my disposal the arms, munitions and means of defence which I required for sheltering Pondicherry from the attack of bands of marauders who might have thought of overunning our territory.

The reply of His Excellency the Minister of Marine reached me by the last Mail, and here is what I have extracted from his Dispatch, which bears date 6th October.

" I desire you to express to the Governor of Madras all the thanks of the Imperial Government for his kind and obliging proceedings on our account. One cannot strengthen by acts of

greater kindness the union which already exists between the two nations, and which becomes closer every day."

I am happy, Right Honorable Sir, in having to make a like communication to you. I am also well pleased that the services you have rendered to our Establishment have been appreciated in France as they have been done so by myself. Your Excellency will not therefore be surprised that I should avail myself of this occasion to now again express my deep gratitude.

Accept, &c.

(Signed) D'UBRAYE,

Commissary General, Governor of the French Establishments in India.

(True translation.)

(Signed) W. KOMARECK.

No. 4. From the Right Honorable LORD HARRIS ; to His Excellency M. D'UBRAYE, Governor of the French Settlements in India, dated Fort St. George, 25th November 1857, No. 995.

I have had the honor of receiving your Excellency's letter of the 12th Instant, transmitting Extract from a Despatch from His Excellency the Minister of Marine and the Colonies of the 6th Ultimo. I am much gratified at the manner in which the Government of France have acknowledged the assistance, in the supply of arms, Military Stores, &c., which it has been in my power to afford your Excellency for the protection of the Pondicherry Territory. It is my sincere wish that the tranquillity of the French Possessions in India may continue undisturbed.

Accept, Sir, &c.

(Signed) HARRIS.

Exd. W. Komareck.

4227

Political Depart.t

2

The Govr of the French Settlements in India.

No 995.

I have had the honor of receiving your Excellency's letter of the 12th inst transmitting extract from a Despatch from the Excellency the Minister of Marine & the Colonies of the 6th Ult.o I am much gratified at the manner in which the Government of France have acknowledged the assistance in the supply of Arms Military

Dy Letters 1st Dec 57.

Political 1857 Depart.

№995

To
The Governor of the
French Establishments in
India

d/25 November/57.

Old Ltr to Engd 12th July 24-13
of 1858 Paris 704/71

Replied by Dilatter
No 1 of 158

Sous couvert de la légation de France
dans ce pays-ci

Monsieur le Gouverneur

J'ai l'honneur de vous prier
de vouloir bien faire remettre
à Monsieur le Ministre des affaires
étrangères la lettre ci-jointe
que j'adresse à Son Excellence
Monsieur le Ministre de la guerre.

Veuillez agréer, Monsieur le Gouverneur,
l'assurance de ma haute
considération.

Le Ministre
Plénipotentiaire de France
près la Cour de Perse
Signé / Illegible

Téhéran
25 Novembre 1857.